

STATE OF TEXAS §
COUNTY OF TRAVIS §

Division Number: 215	Program Name: Language Translation Services
Org. Code: _____	Legal/Funding Authority: Individuals with Disabilities Act. §300.345(e)
Speed Chart: _____	Payee ID: 17426992669
Payee Name: American International Translators	PO #: 34498
ISAS Contract #: 3210	

Amendment No. 1

**AMENDMENT TO
STANDARD CONTRACT
BETWEEN
TEXAS EDUCATION AGENCY
AND**

American International Translators
NAME OF CONTRACTOR

It is mutually understood and agreed by and between the undersigned contracting parties of the above numbered contract to amend said contract effective **September 1, 2015**, as follows:

TEA is exercising its option to renew the contract from **September 1, 2015 to August 31, 2016**.

The total contract amount for translation services on "as-needed-basis," will not exceed:

Amendment Amount: **\$12,000.00**

Total Contract Amount to date (original contract and amendments): \$24,000.00

Revised Exhibit A, Description of Services and Revised Exhibit B, Fee Schedule are herein incorporated.

Additional Contract Terms and Conditions required by the 84th Texas Legislative session that are different from the Terms and Conditions of the Contract dated December 13, 2013 are attached and incorporated herein.

Pursuant to Section 2252.901 of the Texas Government Code, Contractor certifies that it is not a former employee of TEA or that Contractor has not been an employee of TEA for twenty four (24) months prior to the beginning date of this contract.

Contractor must make full disclosure of intent to employ or subcontract with an individual who is a former employee/retiree of TEA. Within the first twenty four (24) months of leaving employment at TEA, a former employee/retiree selected by the Contractor for employment or subcontracting, shall not perform services on a project or fill a position that the former employee/retiree worked on while employed at TEA.

Contractor shall be an independent contractor for matters relating to this Contract. Contractor and its employees are not employees of TEA for any purpose and shall not be entitled to participate in any plan, arrangement, or distribution by TEA pertaining to or in connection with any pension, bonus, or other benefit extended to TEA employees.

By entering into this Amendment, Contractor certifies and ensures that it utilizes and continue to utilize, for the term of the Contract, the U.S. Department of Homeland Security's E-Verify system to determine eligibility of: 1. All persons employed to perform duties within Texas, during the term of the Contract; and 2. All persons (including subcontractors) assigned by the Contractor to perform work pursuant to the Contract, within the United States of America. Contractor shall provide, upon request of the TEA an electronic or hardcopy screen shot of the confirmation number for attachment to the Form I-9 for the three most recent hires that match the criteria above, by the Contractor, and Contractor's subcontractors, as proof that this provision is being followed.

If this certification is falsely made, the Contract may be immediately terminated, at the discretion of the state and at no fault to the state, with no prior notification. The Contractor shall also be responsible for the costs of any re-solicitation that the state must undertake to replace the terminated Contract

All other terms and conditions of the original contract remain the same and are incorporated herein as if specifically written.

It is agreed and accepted by a person authorized to bind Contractor that all terms and conditions of this amendment are effective commencing on the above date.

Typed Name: Sandra M. Chada
Typed Title: President


Authorized Signature

This section reserved for Agency use.

I, an authorized official of Agency, hereby certify that this contract is in compliance with the authorizing program statute and applicable regulations and authorize the services to be performed as written above.

AGREED and accepted on behalf of Agency this 16th day of September 2014 (month/year) by a person authorized to bind Agency.

Return three (3) copies with original signature to:
Norma Barrera, Purchasing and Contracts
Texas Education Agency
1701 North Congress Avenue, Room 2-125
Austin, Texas 78701-1494
Or
Send electronic copies to:
TEAContracts@tea.state.tx.us


Shirley Beaulieu, Associate Commissioner
Finance/ CFO

Revised Exhibit A
Contract #3210, American International Translators
Description of Services
9/1/2015 to 8/31/2016

Contractor shall provide language translation services for Special Education programs and Special Education complaints. Additional TEA divisions may also use the selected Contractor for additional projects as needed.

Translation services are needed to support activities when clients speak a language other than English. Primarily, translation services for correspondence from Spanish into English and English into Spanish will be required. Accuracy and speed is critical as the needs will be expedited responses to clients of the Agency. Translation of English documents into the following languages, and possibly others will also be required: Dutch, French, German, Japanese, Korean, Russian, Swedish, and Vietnamese. There is the possibility that translation services from these languages into English may also be required. Contractor must proof and edit all documents, brochures, or reports, etc. Translations must be accurate and timely with consistent use of established Special Education vocabulary.

Revised Exhibit B
Contract #3210, American International Translators
Price Schedule
9/1/2015 to 8/31/2016

Language	Price Per Word	Turn Around Time				Minimum Fee (State Minimum Word Count)
		7 Days	3-6 Days	1-2 Days	Same Day	
Spanish	\$ 0.18	\$ 0.18	\$ 0.18	\$ 0.20	\$ 0.20	\$ 0
Dutch	\$ 0.24	\$ 0.24	\$ 0.24	\$ 0.26	\$ 0.26	\$ 0
French	\$ 0.20	\$ 0.20	\$ 0.20	\$ 0.22	\$ 0.22	\$ 0
German	\$ 0.20	\$ 0.20	\$ 0.20	\$ 0.22	\$ 0.22	\$ 0
Japanese	\$ 0.24	\$ 0.24	\$ 0.24	\$ 0.26	\$ 0.26	\$ 0
Korean	\$ 0.24	\$ 0.24	\$ 0.24	\$ 0.26	\$ 0.26	\$ 0
Russian	\$ 0.20	\$ 0.20	\$ 0.20	\$ 0.22	\$ 0.22	\$ 0
Vietnamese	\$ 0.24	\$ 0.24	\$ 0.24	\$ 0.26	\$ 0.26	\$ 0

Note: The majority of documents will be sent electronically but there may be instances that the documents are sent by Courier to the Contractor or the Contractor will hand deliver.

Additional Fees

Concept	Fee
Formatting of Text/MS Word Documents (as delivered by TEA)	\$ 0
Formatting and Typesetting other file formats i.e. Adobe, or complex MSWord formatting not provided by TEA	\$ 0
Postage/Delivery (limited to actual costs)	\$ 0
Other	NA

Contractor will be reimbursed for actual expenditures upon satisfactory performance of services/completion of tasks and upon submittal of properly prepared and certified invoices/expenditure reports.

Contract Terms and Conditions

Contract Terms and Conditions required by the 84th Texas Legislative session that are different from the Terms and Conditions of the original Contract dated December 10, 2014.

- H. Records Retention and the Right to Audit:** Contractor shall maintain its records and accounts in a manner which shall assure a full accounting for all funds received and expended by Contractor in connection with the Contract Project. These records and accounts shall be retained by Contractor and made available for programmatic or financial audit by TEA and by others authorized by law or regulation to make such an audit for a period of not less than **seven (7) years from the date of completion of the Contract Project** or the date of the receipt by TEA of Contractor's final claim for payment or final expenditure report in connection with this Contract, whichever is later. If an audit has been announced, the records shall be retained until such audit has been completed.

Pursuant to Government Code, the state auditor may conduct an audit or investigation of the contractor or any other entity or person receiving funds from the state directly under this contract or indirectly through a subcontract under this contract. The acceptance of funds by the Contractor or any other entity or person directly under this contract or indirectly through a subcontract under this contract acts as acceptance of the authority of the state auditor, under the direction of the legislative audit committee to conduct an audit or investigation in connection with those funds. Under the direction of the legislative audit committee, the Contractor or other entity that is the subject of an audit or investigation by the state auditor must provide the state auditor with access to any information the state auditor considers relevant to the investigation or audit. Contractor will ensure that this clause concerning the authority to audit funds received indirectly by subcontractors through the Contractor and the requirement to cooperate is included in any subcontract it awards.

Contractor further agrees that acceptance of funds under this contract acts as acceptance for TEA to conduct an audit or investigation in connection with those funds. Contractor, subcontractors, and any entities receiving funds through this contract shall cooperate fully with TEA in the conduct of the audit or investigation, including providing all records pertaining to this contract that are requested.

- AA. Public Information:** The TEA is subject to the provisions of the Texas Public Information Act. If a request for disclosure of this Contract or any information related to the goods or services provided under the Contract or information provided to the TEA under this Contract constituting a record under the Act is received by the TEA, the information must qualify for an exception provided by the Texas Public Information Act in order to be withheld from public disclosure. Contractor authorizes the TEA to submit any information contained in the Contract, provided under the Contract, or otherwise requested to be disclosed, including information Contractor has labeled as confidential proprietary information, to the Office of the Attorney General for a determination as to whether any such information may be exempt from public disclosure under the Act. If the TEA does not have a good faith belief that information may be subject to an exception to disclosure, the TEA is not obligating itself by this Contract to submit the information to the Attorney General. It shall be the responsibility of the Contractor to make any legal argument to the Attorney General or appropriate court of law regarding the exception of the information in question from disclosure. The Contractor waives any claim against and releases from liability the TEA, its officers, employees, agents, and attorneys with respect to disclosure of information provided under or in this Contract or otherwise created, assembled, maintained, or held by the Contractor and determined by the Attorney General or a court of law to be subject to disclosure under the Texas Public Information Act.

Contractor is required to make any information created or exchanged with the state pursuant to this Contract, and not otherwise excepted from disclosure under the Texas Public Information Act, available in a format that is accessible by the public at no additional charge to the state. The TEA Project Manager will provide the specific format by which the Contractor is required to make the information accessible by the public.